

# Jelentkezés

## Motivációs levél



### Motivációs levél - Kezdés

#### portugál

Prezado Senhor,  
Caro Senhor,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

#### német

**Sehr geehrter Herr,**

Prezada Senhora,  
Cara Senhora,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

**Sehr geehrte Frau,**

Prezado(a) Senhor(a),  
Caro(a) Senhor(a),

Hivatalos, címzett neve és neme ismeretlen

**Sehr geehrte Damen und Herren,**

Prezados Senhores,  
Caros Senhores,

Hivatalos, több címzett

**Sehr geehrte Damen und Herren,**

A quem possa interessar,

Hivatalos, címzettek neve és neme teljesen ismeretlen

**Sehr geehrte Damen und Herren,**

Prezado Sr. Silva,  
Caro Sr. Silva,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

**Sehr geehrter Herr Schmidt,**

Prezada Sr<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Sr<sup>a</sup>. Silva,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

**Sehr geehrte Frau Schmidt,**

Prezada Srt<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Srt<sup>a</sup>. Silva,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

**Sehr geehrte Frau Schmidt,**

Prezada Sr<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Sr<sup>a</sup>. Silva,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

**Sehr geehrte Frau Schmidt,**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Prezado Vítor Silva,  
Caro Vítor Silva,

Kevésbé hivatalos, már régebb óta van üzleti kapcsolat

Lieber Herr Schmidt,

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de... que foi  
anunciado em /no /na... em...

Standard formula egy olyan állásra, amelynek a hirdetését egy újságban vagy magazinban láttad

**Hiermit bewerbe ich mich um die Stelle als ..., die Sie in  
... vom ... ausgeschrieben haben.**

Escrevo em resposta ao anúncio publicado em /no  
/na...

Standard formula egy online hirdetett állásra válaszként

**Bezugnehmend auf Ihre Anzeige auf ... schreibe ich  
Ihnen...**

Refiro-me ao seu anúncio em /no /na... datado de...

Standard formula annak elmagyarázására, hogy hol találtad a meghirdetett állást

**Bezugnehmend auf Ihre Anzeige in ... vom...**

Eu li o seu anúncio sobre um(a) ... experiente ...  
no(a)... edição de ... , e tenho grande interesse na  
vaga.

Standard formula egy olyan állásra jelentkezéskor, amelyet egy magazinban vagy hetilapban láttál

**Mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige für die  
Position eines erfahrenen ... in der Ausgabe ... vom ...  
gelesen.**

Venho, por meio desta, candidatar-me à posição  
anunciada, como...

Standard formula állásjelentkezéskor

**Auf das von Ihnen ausgeschriebenene Stellenangebot  
bewerbe ich mich gerne, weil...**

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de...

Standard formula állásjelentkezéskor

**Ich bewerbe mich um die Stelle als...**

Atualmente trabalho para ... e sou responsável por  
...

Nyitó mondatként használják a jelenlegi foglalkozási állapot leírására

**Derzeit arbeite ich für... . Zu meinen Aufgaben zählen...**

## Motivációs levél - Érvelés

portugál

Estou particularmente interessado neste trabalho  
/cargo, como...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

német

**Die Stelle ist für mich von großem Interesse, weil...**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Eu gostaria de trabalhar para ...(nome da empresa),  
a fim de ...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

**Gerne würde ich für Sie arbeiten, um...**

Meus pontos fortes são...

A legfontosabb tulajdonságaid leírásakor

**Zu meinen Stärken zählen...**

Eu diria que a minha única fraqueza é/ as minhas  
únicas fraquezas são.... Contudo, estou tentando  
melhorar neste(s) aspecto(s).

Utalás a gyengeségeidre, de annak mutatása, hogy szeretnél ezeken a területeken fejlődni

**Ich denke, zu meinen Schwächen zählen... . Aber ich  
arbeite daran, mich in diesem Bereich / diesen Bereichen  
zu verbessern.**

Acredito que sou indicado para o trabalho pois...

Annak leírására, hogy mitől vagy jó jelentkező a munkára

**Ich eigne mich für diese Position, weil...**

Embora eu não tenha experiência anterior em ..., eu  
tive ...

Amikor még nem dolgoztál az adott területen, de szeretnéd bemutatni a más területeken szerzett tapasztalataidat

**Zwar kann ich keine Erfahrung in... vorweisen; dafür  
habe ich...**

Minhas qualificações/ competências profissionais  
parecem estar de acordo com as necessidades da sua  
empresa.

Annak a leírására, hogy milyen képességek tesznek alkalmassá a munkára

**Meine beruflichen Qualifikationen entsprechen den  
Anforderungen Ihres Unternehmens.**

Durante meu tempo como ..., eu aperfeiçoei /  
aprofundei / estendi / meu conhecimento em...

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

**Während meiner Zeit als... habe ich meine Kenntnisse  
in... verbessert / erweitert / vertieft.**

Minha área de especialização é .../ Sou  
especializado(a) em...

Annak leírására, hogy melyik területen vannak a legnagyobb eredményeid, tapasztalataid

**Mein Fachgebiet ist...**

Apesar de trabalhar em/com ... , tornei-me  
extremamente competente em ...

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

**Während meiner Arbeit bei... bin ich in ... sehr  
sachkundig geworden...**

Ainda que trabalhando em ritmo acelerado, eu não  
sou negligente e trabalho com precisão, sendo,  
portanto, adequado para as demandas do trabalho  
como ....

Annak elmagyarázására, hogy miért lennél jó az állásra a korábbi munkatapasztalataid alapján

**Auch in stressigen Situationen vernachlässige ich nicht  
Sorgfalt und Genauigkeit. Daher wäre ich besonders  
geeignet für die Anforderungen als...**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Sou capaz de manter um alto padrão de trabalho, mesmo sob pressão.

Annak érzékeltetésére, hogy képes vagy magas igényeket támasztó környezetben dolgozni

**Auch unter Belastung behalte ich hohe Qualitätsstandards bei.**

Desta forma eu teria a oportunidade de conciliar os meus interesses com esta colocação.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

**Somit würde sich für mich die Gelegenheit ergeben, meine Interessen mit dieser Position zu verknüpfen.**

Eu tenho especial interesse em /no /na... e gostaria ter a oportunidade/ chance de ampliar meus conhecimentos, trabalhando em /no /na...(nome da empresa).

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

**Ich interessiere mich ganz besonders für diese Stelle und würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, in der Zusammenarbeit mit Ihnen mein Wissen zu erweitern.**

Como pode ser observado no meu currículo anexo, a minha experiência e qualificações correspondem aos requisitos desta posição.

Az önéletrajzod kihangsúlyozásakor és annak érzékeltetésére, hogy mennyire illene hozzád ez a munka

**Wie Sie meinem beigefügten Lebenslauf entnehmen können, entsprechen meine Erfahrung und meine Qualifikationen den Anforderungen dieser Position.**

Minha posição atual como...de /do /da..., me proporcionou a oportunidade de trabalhar em um ambiente de grupo de alta pressão, onde é essencial ser capaz de trabalhar com colegas, a fim de cumprir prazos.

Annak leírására, hogy milyen tudást sajátítottál el a jelenlegi munkád során

**Meine derzeitige Position als... bietet mir die Gelegenheit, in einem anspruchsvollen Umfeld zu arbeiten, wo die enge Zusammenarbeit mit meinen Kollegen unverzichtbar ist, um vereinbarte Fristen einzuhalten.**

Além de minhas responsabilidades como ..., eu também desenvolvi habilidades/competências em....

Extra képesítések/tudás leírása, amiket a jelenlegi állásodon keresztül sajátítottál el és, amik nem feltétlenül függenek össze szorosan a foglalkozási pozícióddal

**Zusätzlich zu meinen Verantwortlichkeiten als... habe ich auch Fähigkeiten in... erworben.**

## Motivációs levél - Képességek/készségek

### portugál

Minha primeira língua é ..., mas também falo ...

Az anyanyelved és az egyéb folyékonyan beszélt nyelvek leírására

### német

**... ist meine Muttersprache; darüber hinaus spreche ich...**

Eu falo... com fluência.  
Sou fluente em...

Nem anyanyelvi, de magas szinten beszélt nyelvek leírása

**Ich verfüge über sehr gute Kenntnisse in...**

# Jelentkezés

## Motivációs levél

Eu tenho conhecimento intermediário de...

Nem anyanyelvi és középszinten elszánt nyelvek leírása

**Ich besitze solide Grundkenntnisse in...**

Eu tenho ... anos de experiência de trabalho em /como...

Egy adott üzleti területen szerzett tapasztalataid leírására

**Ich verfüge über ... Jahre Erfahrung als...**

Eu tenho experiência em /com ...

Számítógépes szoftver ismeretek bemutatása

**Ich verfüge über gute Kenntnisse in...**

Eu acredito ter a combinação adequada de ... e ....

Annak leírására, hogy mennyire kiegyensúlyozottak a képességeid

**Ich denke, dass ich über die geeignete Kombination aus... und ... verfüge.**

Excelente habilidade de comunicação

Információk megosztása és bizonyos dolgok elmagyarázása a kollégáknak

**ausgezeichnete Kommunikationsfähigkeiten**

Raciocínio dedutivo

Bizonyos dolgok megértése és gyors és hatékony elmagyarázása

**schlussfolgerndes Denken**

Pensamento lógico

Az elképzelések/ötletek precíz és jól átgondolt módon való szerkesztése, összerakása

**logisches Denken**

Habilidades analíticas

Készség a dolgok részletes értékelésére

**analytische Fähigkeiten**

Bom relacionamento interpessoal

A kollégákkal való hatékony együttműködés és kommunikációra való készség

**hohe soziale Kompetenz**

Habilidades de negociação

Más vállalatokkal való hatékony üzletelési készség

**Verhandlungsgeschick**

Habilidades de comunicação

A készség, hogy sok ember előtt képes hatékonyan előadni az ötleteit

**Präsentationsfähigkeiten**

**Motivációs levél - Lezárás**

**portugál**

**német**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Estou muito motivado e anseio pelo trabalho diversificado que um cargo nesta empresa proporciona.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

**Ich bin hochmotiviert und freue mich auf die vielseitige Tätigkeit, die mir eine Position in Ihrem Unternehmen bieten würde.**

Eu vejo as novas atribuições / esta posição como um excelente desafio.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

**Ich sehe die neuen Aufgaben / diese Position als willkommene Herausforderung, auf die ich mich freue.**

Eu gostaria de ter a oportunidade de discutir mais detalhes sobre a vaga pessoalmente.

Lezárásnál felvillantani egy lehetséges interjút

**Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, weitere Details zu der Position mit Ihnen persönlich zu besprechen.**

Meu currículo encontra-se anexo para sua apreciação.

Standard formula annak leírására, hogy a CV a csatolmányban van

**Anbei erhalten Sie meinen Lebenslauf.**

Eu posso fornecer referências, se necessário.

Standard formula arra, hogy nyitott vagy referenciák adására

**Auf Wunsch sende ich Ihnen gerne die Zeugnisse von ... zu.**

Referências podem ser solicitadas à /ao...

Annak leírására, hogy tudsz hozni referenciát és, hogy kit keressenek érte

**Zeugnisse können bei ... angefordert werden.**

Estou disponível para entrevista em ..

Annak a tudomásul adására, hogy szabad vagy egy interjúra

**Für ein Vorstellungsgespräch stehe ich am ... zur Verfügung.**

Obrigado por seu tempo e consideração. Aguardo a oportunidade de discutir pessoalmente as razões pelas quais sou apropriado para esta posição. Por favor entre em contato comigo via ...

A preferált elérhetőségek megadásánál és a jelentkezés átnézéséért megköszönésekor használatos

**Vielen Dank für Ihr Interesse. Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, Sie in einem persönlichen Gespräch davon zu überzeugen, dass ich der geeignete Kandidat für diese Position bin. Bitte kontaktieren Sie mich per...**

Cordialmente,

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

**Mit freundlichen Grüßen**

# Jelentkezés Motivációs levél



Atenciosamente,

Hivatalos, széles körben használt, ismert címzett

---

**Mit freundlichen Grüßen**

Com elevada estima,

Hivatalos, nem túl elterjedt, ismert címzett

---

**Hochachtungsvoll**

Lembranças,

Nem hivatalos, üzleti partnerek között, akik tegeződnek

---

**Herzliche Grüße**